

دائرة المعارف

من كتب في حلال القرآن

016.792:D12fA:c.1

داغر، يوسف اسعد
فن التمثيل في خلال قرن

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01000042

016.792
D128A

~~JAN 19 55~~

J. Lib.
~~FEB 19 57~~

~~MAR 19 56~~

~~MAR 19 57~~

~~MAR 19 57~~

~~MAR 19 57~~

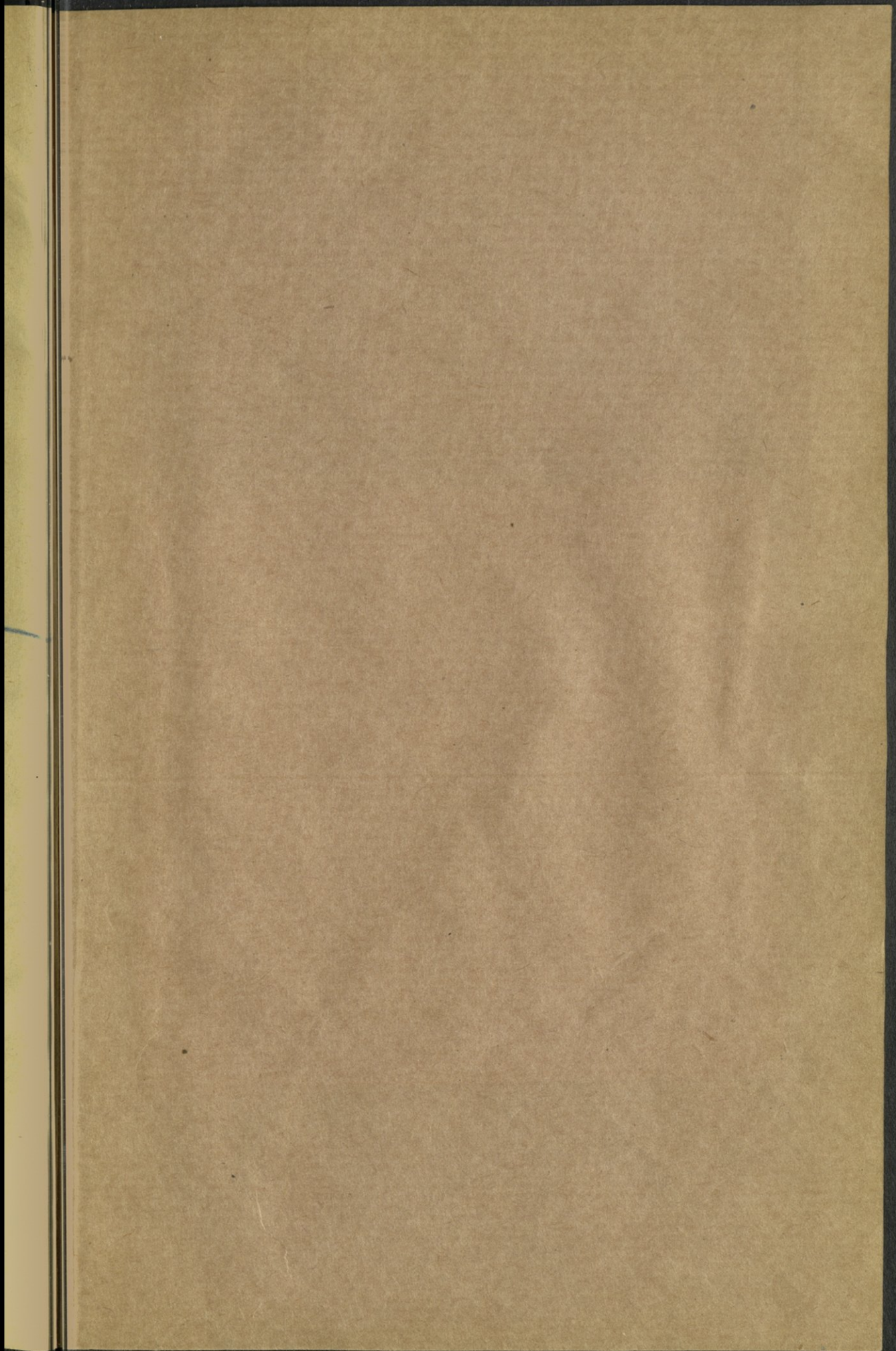
~~MAR 19 57~~

JAFET LIB.
* 16 JUN 2003 *
Circulation Dept. 2

~~JUN 25 '81~~

~~20 NOV 1983~~

JAFET LIB.
* 3 JUL 2009 *
Circulation Dept. A
N



سها نايج

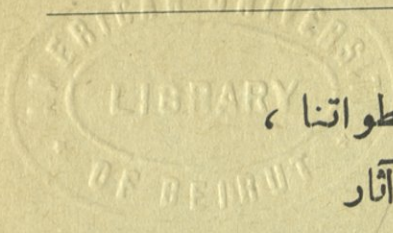
من التمييز في خلال قرن

داعر

٤٣٣

خيانة يهوذا

٢٣



ولنقوم خطواتنا ،	قدوس ، قدوس ، قدوس ،
لنسر على آثار	ايها الثالوث ، إله الجميع ،
الخالق وشرائه .	نجِّ عبيدك من السقوط ،
ولنهرب من طريق الجحيم ،	وانهض جبلتك
صارخين نحو الفادي :	لتهرب من الخطر .
يا من يحتمل الكل	ها قد علمنا هذا الامر ،
ويقبل الجميع ،	يا اخوة ، فلننتبه
كن لنا	الى سقطة الدافع ،
رحيما ، رحيما ، رحيميا !	ولنثبت اقدامنا ،



بيروت المطبعة الكاثوليكية ١٩٤٩
الطبعة الاولى

نشرت في المشرق

يوسف اسعد داغر

016.792

D128A

C.10

٤٣٤

فن التمثيل

في فحول قرنه

بقلم يوسف اسعد داغر

احد اعضاء دار الكتب اللبنانية

تجمل السنة ١٩٦٨ ذكرى ادبية مهمة هي الذكرى المئوية الاولى لولادة اول مسرحية باللغة العربية . وقد تمت على يد احد اللبنانيين الاديب مارون النقاش اذ نشأ في بيته بحي مار مارون من مدينة بيروت مسرحاً موقفاً مثل عليه في اسبوع المرافم من شباط ١٨٦٨ رواية عفنة مأخوذة عن « بخيل » موليير . فحق لا دبا لبنان ان يحتفلوا بهذه الذكرى وان يدعوا زملائهم في سائر البلاد الناطقة بالضاد الى تكرير والد المسرح العربي . فقام في شهر شباط من هذه السنة ١٩٦٨ الاستاذ فؤاد افرام البستاني بالقاء محاضرتين في « معهد الاداب الشرقية » نشرت خلاصتهما مجلة « الشعراء » بتاريخ ١١ و ٢١ اذار ١٩٦٨ تناول فيهما حياة مارون النقاش واثره في تاريخ الفن المسرحي باللغة العربية . ثم نظمت محطة الاذاعة اللبنانية حفلة خاصة بهذه الذكرى . وكان الاستاذ يوسف داغر قد اعد بحثاً واسعاً ضمنه تاريخ المسرح في خلال قرن على شكل فهرس واسعة يعاين المسرحيات الموضوعية والمعربة وبأسماء مؤلفيها او ناقليها ثم بالمصادر والمراجع التي استند اليها في عمله . فرأينا ان ننشر الفهرس الاول منها دلالة على تقدم الفن المسرحي مدة قرن كامل ، واشارة الى فضل منشئه العمير .

[المشرق]

فهرس ابجدي

بعناوين المسرحيات

(الموضوعية والمعربة)

١

الآباء والبنون : تأليف ميخائيل نعيمة . نشرت تباعاً في مجلة « الفنون » الاميركية ، ثم طبعت على حدة سنة ١٩١٧ . لها مقدمة عن الرواية التمثيلية العربية .

آدم وحواء : وضعها احد آباء مدرسة ديرالشرفة (لبنان) حيث مثلت لأول مرة عام ١٨٦٨ .

آدم وحواء : وضعها الحوري فيليسون كاتب ب.م . - ١٩٠٣ ، ص ٦٥

الآلهة : اوپرا رمزية ذات ثلاثة فصول ، بقلم احمد زكي ابي شادي - نقدها
في « الحديث » ٤ : ١٣٩ .

آه يا حرامي ! : اوپرا يوف عصرية مصرية في ثلاثة فصول ، تأليف عباس علام
- الفكرة فيها مأخوذة عن الرواية الانكليزية *Pick-Pocket* .
مثلتها شركة ترقية التمثيل العربي لاول مرة بتياترو حديقة
الازبكية ، القاهرة ، عام ١٩٢٢ .

الاب : تأليف الكاتب السويدي اوغت ستندبرغ ، في ثلاثة فصول ، نقلها
وديع فلسطين ، واخرجتها لجنة النشر للجامعيين مصر ، ١٩٤٥ ،
في ٨٥ صفحة . مقدمة بنمذة عن حياة المؤلف واعماله الادبية .
نقدها في « الهلال » ٥٣ : ٥٦٨ ؛ وفي « اليقظة العربية » ١ : ٩٧ .

الاب لوبونار *Le Père Lebonard* : المؤلف : جان ايكار . المترجم : محمد تيمور .
ابدالونيم ملك صيدون : تاريخية ، نثرية شعرية في خمسة فصول ، تأليف
يوسف شبلي ابي سليمان ، مثلت لاول مرة في كلية القديس
يوسف ، سنة ١٩٠١ - المطبعة الشرقية ، الحدث ، (لبنان) ،
١٩٠٣ ، ص ٩٢ . - نقدها في « المشرق » ٦ : ٦٧١ .

ابراهيم باشا : في ثلاثة فصول ، وضعها علي احمد باكثير ، ونشرتها دار الفكر
العربي ، ٩١ ص .

ابراهيم لنكولن : وضعها بالانكليزية جون درينك ووتر . ونقلها عبد الحميد
رجب وعبد اللطيف الحسيني ، مصر ، مطبعة الهلال ، ١٩٣٠ ،
١٢٤ ص . - ترجمها كذلك لحساب مكتبة الهلال يوسف اسكندر
جرجس .

ابطال الحرية : وضعها انطون الجميل ، تصور جهاد الاحرار الاتراك : مدحت
ونيازي وانور وانصارهم في سبيل الدستور والحرية - القاهرة ،
مطبعة المعارف .

ابطال المنصورية : تأليف عبد الرحمن الساعاتي ، تمثل خروج الفاطميين من

المغرب لفتح مصر - القاهرة ، مطبعة الاخوان المسلمين ،

في ٣٢ ص .

الابله : ذات فصل واحد . المؤلف : لويجي بيرانديلو الايطالي - المترجم :

لويس الحاج - « المكشوف » عدد ٨٣ و ٨٤ و ٨٥ .

ابليس : علمية ، لاهوتية ، تاريخية ، شعرية نظمها الاكسرخوس يوحنا حداد -

مطبعة العرائس - بكفيا في ٣٢ ص .

الابن الآخر : ذات ثلاثة فصول ، المؤلف : بيير دي كورسيل . المترجم :

عمر فاخوري - مجلة « الكشاف » ٣ : ١٢٢ و ٢٩٧ و ٣٧٢ .

ابن الحائن : اقتباس نجيب حبيقه - مثلت مراراً في بيروت .

ابن زيدون مع ولادة بنت المستكفي : نظرية شعرية الفها الشيخ ابراهيم

الاحدب - نقدها في « المنار » ٢ : ٧٠ .

الابن الشاطر : ذات خمسة فصول عني بوضعها الاباتي افوام حنين الديراني -

المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ، ١٩٢٣ .

ابن الشعب : المؤلف : اسكندر ديماس . المترجم : فرح انطون - مثلها جوق

سلامه حجازي ، كما مثلت مراراً في مصر .

الابن الضال : وضعها المعلم الياس لطف الله ، طبعت بالاسكندرية .

ابن فاليرا : ذات ثلاثة فصول ، وضعها الاب ميشال بردويل . موضوعها

استشهاد ابن امير روماني - نشرتها « المسرة » ١٨ : ١١٢ ،

و ١٧٤ و ٢٣٩ ، ثم طبعت على حدة .

ابن الفتوح الملك الناصر : ذات خمسة فصول . وضعها محمود الاسكندري

عام ١٨٨٠

ابن وائل : تاريخية نظرية ذات ثلاثة فصول ، يتخللها شعر جاهلي . وضعها الاب

شارل اييلا اليسوعي ونشرها في « المشرق » ١٥ : ٢٥١ و ٣٨٠

و ٤١٤ ، ثم على حدة في المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٢٥

في ٤٥ صفحة .

ابنة الارز : تأليف يوسف سعادته ، نشرها تباعاً في جريدة « البشير » ، ثم على

- حدة في بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٣٤ ، ص ١٠٠
- ابنة الاخشيد : غنائية ، مثلها في مصر جوق الشيخ سلامه حجازي .
- الابنة البكر : تاريخية وضعها الحوري بطرس فرج صفيح ، تمثل تاريخ كلوقيس وتنصره - نشرت في مجلة « رسالة السلام » ٢ : ٣٥٣
- ابنة حارس الصيد : وضعها اسكندر فرح
- ابنة الشمس : وضعها الاستاذ فرنسيس شفتشي ، نالت جائزة وزارة المعارف المصرية لسنة ١٩٣٢ ، تصور المجتمع المصري في عهد رعمسيس الثاني ، المطبعة الادبية ببولاق ، ص ١٦٥ . - نقدها في « الرسالة » عدد ٦٤ و ٦٦
- ابو الحسن المغفل او هارون الرشيد : هزلية مضحكة ملحنة ذات ثلاثة فصول ، وضعها منشي المسرح العربي مارون نقاش ، سنة ١٨٥٠ ، نشرت في كتابه « ارزة لبنان » بيروت ، سنة ١٨٦٩ .
- ابو شوشة : فصل واحد لمحمود تيمور ، مطبعة التقدم في دمشق ، مع مسرحيته : « الصعلوك » و « الموكب » ١٩٤٣ ، ونشرت قبلاً في مطبعة عطايا ، ١٩٤١ . - نقدها في « المقتطف » ٩٩ : ٤١٧ ، وفي « الاديب » ٣ : ٥٤ (لركبي طلبات) .
- ابو الملا المعري : في فصلين « للمقنع » نشرتها « الحديث » (حلب) ١١ : ٦٧٨-٦٩٣ .
- ابو مسلم الخراساني : ثلاثة فصول يتخللها شعر قديم وحديث ، تأليف ا. ث . في « الزهرة » حيفا ، ١٩٢٣ ، ثم على حدة .
- اجنت : خمسة فصول . المؤلف : غوته Goethe . المترجم : محمود ابراهيم الدسوقي . القاهرة ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٦ (نشرت مع افيجينيا) .
- الاجنحة المتكسرة : زجلية ذات خمسة فصول ، وضعها وليم صعب مستلهماً فيها قصة جبران خليل جبران - بيروت ، المطبعة الحديثة ، ١٩٤٣ ، ص ٣٢ .
- الاحدب : المؤلف : ليفال . المترجم : الياس فياض . - مثلها جورج ابيض .

احسان : مغناة شعرية .مصرية تأليف الدكتور احمد زكي ابي شادي ، في ثلاثة
فصول واربعة مشاهد - مصر ١٩٢٨ ، المطبعة السلفية ،
١٦٠ ص (عقب عليها بدرس في الاوبرا) نقدها فؤاد افرام
البستاني في « المشرق » ٢٥ : ٨٧٤ .

احسان الانسان : وضعها الحور فسقفوس ميخائيل دلال الحلبي ومثلت على
مسرح مدرسة دير الشرفة في لبنان .
احسن الاول او طرد الرعاة : تاريخية وضعها عادل الغضبان ، - مصر ، المطبعة
العصرية ، ١٩٣٢ ، ص ٢٠٣ . - نقدها في مجلة « الكلمة » حلب
٨ : ٣٢٣ - ٣٤٧ .

الاخ الظالم : تأليف جورج دادا .
الاخس المتكلم : تأليف مارون عبود ، طبعت عام ١٩٢٥ ، ص ٣٢
اخلاص العذاري : وضعها نسيم حنا نصر ، ٩٦ صفحة
اخناتون ونفرتيتي : درامة الهية شعرية وضعها علي احمد باكثير . نالت جائزة
المباراة للفرقة القومية - مصر . ١٩٤٠ في ٢١٦ ص . - نقدها
في المقتطف ٩٧ : ٤٤٦ ، وفي الرسالة ١١ : ٦٩٥ .

اخناتون فرعون مصر : اوپرا تاريخية ذات ثلاثة فصول نظمها الدكتور احمد
زكي ابو شادي - القاهرة ، دار العصور ، ص ٦٢ .

الاخوين مونفارددي (رواية) : تأليف طنوس جرجس يعقوب ، تزيل البرازيل - ١٩٢٠ .
الاداء . الفارغ : هزلية وضعها الارشمندرت برتلماوس صليبا قب . مثلت على
مسرح مدرسة الخالص ، في بيروت ، ١٩٣٢ .

ادنا : غنائية . المترجم فرح انطون ، مثلتها منيرة المهدي ولحنها الحلبي .
ادنا مرسي : تاريخية تمت الى تاريخ الفرس ، نقلها عن الايطالية الحوري يوسف
معمارباشي ، رئيس دير الشرفة ، ومثلها تلامذة الاكليريكية
المذكورة ، سنة ١٨٨٤ .

الاربع روايات من نخب التياترات : نقلها من الفرنسية الى العربية عثمان جلال
وهي : ١ - الشينخ متلوف

٢ - النساء العالمات .

٣ - مدرسة الأزواج .

٤ - مدرسة النساء - مصر ١٣٠٧ ص ٢٤٠ .

ارثور دوق بريطانيا : تاريخية بقلم الحوري يوسف الحداد . طبعتها تلميذه واكيم
عساف البيطار في ٨٨ صفحة ، ١٩١٣ .

اردشير وحياء النفوس : قلجينية تأليف الدكتور احمد زكي ابي شادي -- مصر
المطبعة السلفية ، ١٩٢٧ ، في ١١٤ صفحة) مقتبسة من الجزء ٣
لكتاب الف ليلة وليلة . - نقدها في مجلة « العصور » عدد ٣
(مارس ١٩٢٨) : ٧٣٣ - ورد المؤلف على هذا النقد ص ٨٧١ .

ارزة لبنان : مجموعة ثلاث مسرحيات ، تأليف مارون نقاش - بيروت ١٨٦٩
في ٤٩٦ ص .

الارض في السماء : لامين ظاهر خيرالله

الارلزيانة : ذات ثلاثة فصول . المؤلف : الفونس دوده . المترجم : الدكتور
جورج صوايا . نشرت تباعاً في مجلة « الاصلاح » في بونس ايرس ،
٥٩ ص ، سنة ١٩٣٢ .

ارليزية : المؤلف : الفونس دوده . المترجم : عبد الرحمن رشدي .

الارملة الطروب : *La Veuve Joyeuse* - اوپريت غنائية تأليف
Vict. Léon et Leo Slein مثلت في دار الاوبرا الملكية - راجع فيها عرضاً
وتلخيصاً لرشدي كامل في مجلة « الكاتب المصري » ٤ : ٥٤٠ .

ارواح الاحرار : في اربعة فصول وضعها الشيخ نسيم العازر ، ونشرت عام ١٩٠٩
ارينب بنت اسحق : وضعها الشيخ امين ظاهر خيرالله صليبا . - نقدها محمد
الحضري في المقتطف ٥٦ : ٤٤

الازهر او قضية حماده باشا : في اربعة فصول وضعت في مصر .

استشهاد بولس الرسول : تمثيلية ذات ثلاثة فصول وضعها الحوراسقف بطرس
حبيقة - بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٣٥ ، ص ٦٢

استشهاد مار ترسيبيوس : وضعها المعلم سليم حسون وطبعت في الموصل بمطبعة
الدومنيكان.

الاستعباد : تدور حوادثها في مراكش ابان ثورة الامير عبد الكريم الريفى .
مُثلت في العراق . ومثلتها ايضاً جوقة رعمسيس برئاسة يوسف وهبى .

استقلال لبنان : تاريخية ذات خمسة فصول تأليف الحورى جرجس ابى ^{فارس}
(المنصف - لبنان) - مطبعة الدورة - النهر ، بيروت ١٩٤٧ ،
ص ٥٦ .

استير : ذات ثلاثة فصول مقتبسة من الكتاب المقدس وضعها جان راسين
وترجمها اولاً محمد عثمان جلال ونشرها سنة ١٣١١ في مجموعته :
الروايات المفيدة في علم التراجم ١ - ٣٩ بلغة عامية دارجة .
- ثم نقلها الى العربية الصحيحة الياس طنوس الحويك ، المطبعة
اللبنانية ، بعدا ١٩٠٧ ، في ٦٣ ص - ونقلها ايضاً نديم انطونيوس
ايوب (حلب) ١٩٣٣ .

الاسكندر : وضعها سليم بطرس البستاني .

الاسكندر الاكبر : تأليف راسين . المترجم : محمد عثمان جلال . نشرها في
مجموعته « الروايات المفيدة في علم التراجم » وهي الثالثة من
المجموعة المذكورة بعد روايتي استير وافغانية التي نشرها معاً
باللغة العامية سنة ١٣١١ .

الاسكندر ذو القرنين : تحليل حصلب - نقدها في الهلال ٦ : ١٣٩

الاسير : بقلم محمد المحيسن - عمان ، المطبعة الوطنية ، ١٩٣٣ في ٣٣ ص .
الاسيرة : ذات خمسة فصول تأليف بطرس الحورى يوحنا المشعلاني (صليبا) -
المطبعة الشرقية ، الحدث ، ١٩٠٣ ص ٧٠ .

اسيرة الوفاء : ذات خمسة فصول وضعها ميخائيل اسحق النجار ، ص ٥٥ .

اشباح القرن الرابع عشر : مسرحية وضعها مارون عبود ، ١٩٢٤ ، ص ٨٠

اغنية الرياح الاربع : تأليف علي محمود طه - القاهرة ، عيسى الباي الحلبي
وشركاه ، ص ١٣٢ .

الافاعي : مقتبسة عن اميل فابر من روايته *La maison d'Argile* . مثلت لأول مرة على مسرح الفرقة القومية .

افجينيا في اوليس : *Iphigénie à Aulis* ، المؤلف : اوريبيد - (*Euripide*) - نقلها عن الانكليزية . محمود محمود . نشرها في مجموعته : « مسرحيات يوريبيدز » - القاهرة ، لجنة النشر للجامعيين ، ص ١٢٠ - ١٧٥ .

افجينيا في تورس : *Iphigénie à Tours* احدى مسرحيات اوريبيد ، عربها عن الانكليزية لمحمد محمود ونشرها في مجموعته : « مسرحيات يوريبيدز » ص ١٧٥ - ٢٢٢ .

افجينيا : في ٦ فصول المؤلف : غوته *Goethe* . المترجم : محمود ابراهيم الدسوقي القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٦ (نشرت مع اجنت) - نقدها في « الكتاب » ٢ : ٣١٥ .
الافريقية : ترجمها الشيخ يوسف حبيش وداود بركات ، في اربعة فصول - الهلال ٦ : ٧٩٩

افغانية : (*Iphigénie*) المؤلف : جان راسين . المترجم . محمد عثمان جلال نشرها في مجموعته : الروايات المفيدة في علم التراجيدية ، عام ١٣١١ ، ص ٣٩ - ٩٠ (باللغة العامية) .

افكار في الجحيم : تأليف ادوار مرعي .

ألا - مود : كوميدية عصرية مصرية في ثلاثة فصول تأليف عباس علام ، مثلتها شركة ترقية التمثيل العربي لأول مرة بتياترو حديقة الازبكية سنة ١٩٢١ .

الفرد الكبير ملك انكلترا : عربها شبلي ملاط . - المطبعة اللبنانية في بعبدا ، ١٩٥٥ ، ص ٩٦ - طبعة ثانية ١٩٢٤ في ٨٤ ص .

الكترا : *Electre* احدى مسرحيات سوفوكل (*Sophocle*) ترجمها الى العربية الدكتور طه حسين ونشرها في كتابه : « من الادب التمثيلي اليوناني » ، القاهرة ، ١٩٣٩ ، ص ٦ - ٨٥ .

الي يعيش ياما يشوف : كوميدي بوف عصرية مصرية في فصلين ، تأليف
عباس علام - مثلث لاول مرة في تياترو كازينو دي باريس ،
عام ١٩١٧ .

الى الحمراء : موضوعها سقوط غرناطة . تأليف انيس الحوري المقدسي ، نشرت
تبعاً في « المورد الصافي » ١٥ : ٣ و ١٤٥ .

الى الدير : خمسة فصول ، تأليف الحوري جرجس ابو فارس ، مطبعة فاضل
وجميل ، الدورة قرب بيروت ، ص ٨٠ .

الى غرناطة : فنية تاريخية ، تأليف هاشم الدفتدار المدني ، بيروت ، مطبعة
الانصاف ١٣٦٠ - ١٩٤١ في ٩٤ ص .

الام : تأليف عمر ابو النصر - بيروت .

ام اربع واربعين : مثلث مراراً في مصر .

ام قويق : مثلث مراراً في مصر .

امام شباك التذاكر : فصل واحد . وضعها توفيق الحكيم بدءاً باللغة الفرنسية ،
وهو بعد في باريس (١٩٢٦) نشرت في مجموعته : مسرحيات
الحكيم ٢ : ١١٥ - ١٢٦ .

الامان : تأليف متري نعمان - حريصا ، مطبعة الآباء البولسمين ص ٤٠ .
الامبراطور غليوم : وضعها وداد عري في بعد مسرحيته محمد الفاتح والسلطان
عبد الحميد . وقد قامت بتمثيل الثلاث فرقة رشدي علي مسرح
برنتانيا - نقدها في « السياسة الاسبوعية » توفيق يونس ، عدد ١٣٨
(١٩٢٨) : ٢٠ .

الامتحان : تأليف عمر ابو النصر - بيروت .

امرأة تستجدي : ثلاثة فصول و ٤ مناظر . اخرجتها الفرقة القومية (مصر) -
نقدها في « الرسالة » عدد ٣٣١ : ٢١٠٦ .

امروء القيس : تأليف عبد المطلب (?) .

امروء القيس بن حجر : شعرية لمحمد حسن علاء الدين - القدس - المطبعة
التجارية ، ١٩٤٦ ، ص ١٠٩ .

امفيون *Amphion* : تأليف بول فاليري P. Valéry ترجمها خليل هندواوي في
« المقتطف » ٩٠ : ١٨٥ .

الامل : تأليف هنري برنشتين H. Bernstein . اقتبسها سليمان نجيب وعبد الوارث
عسر ، ووضع موسيقاها محمد حسن الشجاعى - مثلتها الفرقة
القومية المصرية في دار الاوبرا الملكية - نقدها في « الرسالة »
عدد ٣٣٦ : ٢٢٨٨ .

امل ويأس : رمزية تأليف سليمان كتاني - مطبعة العلم ، بيت شباب (لبنان)
ص ٢٨ (عليها مقدمة لعبدالله غانم)

امير الارز : تاريخية ، شعرية نثرية ، يتخلل فصولها غناء . موقع على الموسيقى
العربية ، تأليف الحوري حنا طنوس بصحوص المعادي (جبيل)
- مطبعة دير سيدة المعونات ، ١٩٢٨ ص ٩٦ . نقدها فؤاد
افرام البستاني في « المشرق » ٢٦ : ٧٩٣ .

الامير الحمداني : تاريخية ذات ثلاثة فصول وضعها القس سليمان صائغ . نشرت
تباعاً في مجلة « النجم » بالموصل ٨ : ١٥٧ .

الامير زين الدين او الميت الحي : ذات خمسة فصول - دمشق ، مطبعة الترقى ،
ص ٤٠ ، مقدمة لمحيمي الدين البديوي .

الامير سليم : تأليف حسين رمزي .

الامير فخر الدين حاكم لبنان : شعرية نثرية تأليف جورج بشملاني ، رئيس
مدرسة صليبا .

الاميران الاسيران : تاريخية عربها عن الفرنسية بتصرف الحوري يوسف
العمشيتي ونشرها تبعاً في « المشرق » ٢٤ : ٧٦٢ و ٨٣٠ - صدرها
بخطاب في التمثيل .

اميرة الاندلس : نثرية لاحمد شوقي ، في خمسة فصول - القاهرة ، مطبعة دار
الكتب المصرية ، ص ١٥٧ - نقدها ادوار حنين في « المشرق »
٣٣ : ٧٣ .

اميرة العفاف : درامة ذات اربعة فصول وضعها عيسى ميخائيل سابا - بيت

شباب ، ١٩٢٤ ، ص ٦٠

الاميرة فنيس : وضعت سنة ١٩٠٧ .

الاميرة النصرانية في عصر الجاهلية : وضعها الخوري بطرس الاشقر ، - بيت

شباب ، مطبعة العلم ، ١٩٣٥ ، ص ١٢٨ - نقدها في « المنارة »

٦ : ٣١٩ .

الامين والمأمون : وضعها عامر محمد بجيري - مع مقدمة مسببة عن المسرح

وفن التمثيل .

الانانية : وضعها ابراهيم المصري ، ظهرت ذيلاً لكتابه : « الادب الحلي » .

انتقال العذراء : ذات فصل واحد وضعها الاب يوسف بهيت الراهب المخلصي ،

تتمخل ادوارها اناشيد - دير المخلص ، ١٩٣٦ .

انتقام المهواجا : مثلتها فرقة رعمسيس ليوسف وهي .

انتيجونا : *Antigone* المؤلف : سوفوكل (Sophocle) ترجمها الدكتور طه حسين

ونشرها في كتابه : « من الادب التمثيلي اليوناني » القاهرة

١٩٣٩ ، ص ١٦٧ - ٢٣٠ .

انجومار المتوحش : غنائية مثلتها فرقة آل عكاشة - مصر .

اندروماك : مأساة ذات خمسة فصول في ٤٤ ص . المؤلف : جان راسين *Racine*

المترجم اديب اسحق . ترجمها ايضاً الدكتور طه حسين - القاهرة

المطبعة الاميرية ، ١٩٣٥ ، ص ٧٣ .

الانسان الكامل : تأليف : برناردشو . المترجم : مصطفى حسن يوسف

القاهرة ، ١٩٤٧

انشودة الزمن : مثلتها فرقة رعمسيس ليوسف وهي .

انشودة الهدى : تأليف حلیم فارس ، لبنان ١٩٠٧ .

انطوني وكليوباترة : *Antonie et Cléopâtre* المؤلف : شكسبير . المترجم :

محمد عوض ابراهيم . القاهرة ، مطبعة المعارف .

- انما الحياة حلم : المؤلف : هنري بول لونورمان . المترجم محمود كامل المحامي .
نشرت في كتابه « المسرح الجديد » ص ٧ .
- اهل الكهف : تأليف توفيق الحكيم ، القاهرة مطبعة مصر ، ١٩٣٤ ، ص ١١٧ .
- نقدها حبيب الزحلاوي في المقتطف ١٠٧ : ٦٧ .
- اوتلو : او حيل الرجال ، المعروفة بالقائد المغربي عطيل . المؤلف شكسبير ،
مصر المكتبة الملوكية ١٢٨٨ ص ٤٨ - انظر ايضاً : عطيل .
- اوديب : *Oedipe* المؤلف : پيير كورنيل P. Corneille . المعرب : نجيب حداد ،
في خمسة فصول
- اوديب الملك : *Oedipe-Roi* المؤلف : سوفوكل . Sophocle المترجم : فرح انطون .
ثم ترجمها الدكتور طه حسين ونشرها في كتابه : « من الادب
التمثيلي اليوناني » ص ٢٠٥ - ٣٠٩ .
- اوسه هانم : تمثل حياة البنت المصرية في المدرسة .
- اوغسطس قيصر : ميلادية ، نشرها اتحاد المدارس الاحدية في آسيا العربية
واخرجتها المطبعة الاميركية - بيروت .
- اول بنجتي : وضعها سليمان نجيب ، باللغة العامية ، مثلت على مسرح دار الاوبرا
الملكية . في ثلاثة فصول ، نقدها في « الكاتب المصري »
٣ : ١٥٠ .
- اولاد الذوات : ليوسف وهيبي ، مثلتها فرقة رعسيس - لغتها العامية .
- اولاد الشوارع : ليوسف وهيبي ، مثلت مراراً .
- اولاد الفقراء : ليوسف وهيبي ، مثلتها فرقة رعسيس باللغة العامية .
- اياس : *Ajax* احدى مسرحيات سوفوكل ، ترجمها الى العربية طه حسين ،
ونشرها في كتابه « الادب التمثيلي اليوناني » المطبوع في القاهرة
١٩٣٩ ، ص ٩٠ - ١٦١ .
- ايريس : *Iris* المؤلف ارثر بينيرو Arth. W. Pinero . المترجم : محمود كامل المحامي .
نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » : ٢٢٦

الايان : *La Foi* المؤلف : اوجين بريو الفرنسي Eug. Brioux المترجم : صالح
جودت ، مثلها جورج ابيض مرارا ، مصر ، ١٩١٣ .
ايوب الصديق : وضعها المعلم الياس لطف الله - طبعت بالقدس .

ب

باخوس : وضعها عبد الرحمن ابو قوس ، اعتمد فيها على اسطورة مجاليون ،
- حلب ، ١٩٤٣ ، ص ١٢٤ .

باسم القانون : كوميدي عصرية في ثلاثة فصول ، تأليف عباس علام ، مثلتها
فرقة جورج ابيض لأول مرة بدار الاوبرا الملكية عام ١٩٢٤ .
بانتظار الملك : ميلادية تقع في فصلين وسبعة مشاهد . نشرها اتحاد المدارس
الاحدية في آسيا العربية - بيروت المطبعة الاميركية - ٩ صفحات .
بتمدن اغنيائنا او الغني المتمدن : هزلية انتقادية ذات فصل واحد ، تأليف
انيس جابر - عاليه لبنان ، في ١٠ ص .

بثينة وجميل : تأليف عبدالله شحادة .

بجاليون : تأليف توفيق الحكيم - مصر مطبعة التوكل ، ١٩٤٢ ، ص ١٩٦ -
نقدها حسن كامل الصيرفي في المقتطف ١٠٢ (١٩٤٣) ٨٧
وقارن بينها وبين مسرحية خليل هندواوي بالعنوان نفسه .

بجد السيف : *Par le Glaiue* تأليف ريشبان J. Richepin ترجمها جورج مطر
وبشاره واكيم ، مثلت اولاً على مسرح برنتانيا . ١٩٢٨ .
نقدها في « السياسة الاسبوعية » عدد ١٣٦ ص ١٣ .

البخيل : مضحكة ملحنة ، ذات خمسة فصول نقلها مارون نقاش عن موليير
ونشرت في كتابه أرزة لبنان ، ثم طبعت ثانية بعناية نجيب
نسيم مراد وشكري الحوري في سان باولو، البرازيل ١٩١٦ -
نقدها في « المشرق » ١٨ : ٢٣٥ .

البخيل : المؤلف : موليير Molière - المترجم : الياس ابو شبكة ، في خمسة
فصول بيروت ، مطبعة صادر ١٩٣٣ ، في ١٠١ ص .

- بدر الدجى : تأليف ابراهيم بركات - مصر ١٩٠١ .
 البدوية : تأليف حسن رمزي .
 براكسا او مشكلة الحكم : تأليف توفيق الحكيم وضعها على اساس
 كوميدى قديمة لارستوفان - مصر ، مطبعة التوكل ، ١٩٣٩ ،
 ص ١٣١ .
 البرّ البنوي : ذات ثلاثة فصول . ترجمها عن الايطالية القس توما ايوب الحلبي
 ١٩٢٤ ، ص ٥٨ . - نقدها في « المسرة » ١٠ : ٦٣٥ .
 البرج الشمالي : ذات ثلاثة فصول . عربها عن الفرنسية يوسف الفاخوري ، بيروت
 المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٢٧ ، في ٦٨ ص .
 البرج الشمالي : ترجمها عن الفرنسية المطران انطونيوس فرج .
 البرج الهائل : غنائية ، اقتبسها فرح انطون لجوقة سلامه حجازي . تأليف
 دumas في ٤ فصول
 برقع الهوى : تأليف شاكر شقير .
 بركليس امير صور : المؤلف : شكسبير . المترجم : محمود لطفى ثابت ،
 ١٩٢٤ ، ص ٧٤ .
 البرنس جان : مثلتها فرقة رعمسيس برئاسة يوسف وهي .
 برهان الشجاعة : ذات ثلاثة فصول نقلها عن الانكليزية القس توما ايوب السرياني
 الحلبي - طبعت سنة ١٩٢٤ ، في المطبعة الشرقية ، في ٨١ صفحة .
 بروكوب : ذات خمسة فصول . المؤلف : الاب غودار اليسوعي . المترجم : الاب
 نعمة الله مبارك . ونظم الفصل الاول والثاني منها شعراً الشيخ
 شاهين ابو جبر الخازن ، سنة ١٩١٥ ، نشرت في « الورقاء » ،
 ثم في جونية ، مطبعة المرسلين اللبنانيين ، ١٩٣٨ في ٩١ ص .
 بريد ليون : غنائية مثلت في مصر مراراً .
 بريطانيكوس : *Britannicus* المؤلف : جان راسين . العرب : جرجي بليط . شعرية
 في خمسة فصول .

- بسيشي : *Psyché* فصل واحد بقلم خليل هندراوي. نشرتها «المقتطف» ١٠٢ :
٣٧٧ - ٣٩١ .
- البطريوك جبرائيل حجولا الشهيد : وضعها الحوري يوحنا طنوس ، مطبعة
الاجتهاد بيروت ، ١٩٢٣ في ٦٦ ص . - نقدها الاب شيخو في
« المشرق » ٢٢ : ٢٣٦ .
- بطل تسايا ابراهيم باشا : ذات خمسة فصول ، تأليف ابراهيم سامي مظهر -
مصر ، مطبعة الاخلاص ، ١٨٩٧ ص ٦٠ .
- البطل لا يموت : مسرحيتان في كتاب واحد تأليف عمر ابو النصر - بيروت .
بطل لبنان يوسف بك كرم : ذات خمسة فصول وضعها ميشال يوسف الحائك -
بيروت ، مطبعة الاجتهاد ، ١٩٢٢ ص ٩٦ .
- البطة المتوحشة : *Le Canard Sauvage* المؤلف : هنري ايسن Ibsen . المترجم : محمود
كامل المحامي . نشرت في مجموعته : « المسرح الجديد » ٢٣٠
بعد موت اخيه : فصل واحد تأليف شالوم درويش . بغداد ، مطبعة مجلة
« الحاصد » ، ١٩٣١ (ملحق العدد ٢٥)
- بلاط الامير : تاريخية في فصلين يتخللها شعر تاريخي . - تأليف فؤاد افرام البستاني
مثلها لاول مرة خريجو المعهد العسكري في بيروت ١٩٤٦
- بلال : الحلقة الثانية من سلسلة « مسرحيات اسلامية » بقلم محمد يوسف المحجوب
القاهرة ، مكتبة مصر ومطبعتها ، ص ٢٤ .
- بلانشيت : غنائية ذات نظرة اجتماعية ، المؤلف اوجيت بريتو - راجع فيها
« حياتنا التمثيلية » لمحمد تيمور ٢ : ٢٩٦ .
- بليزار : تأليف بيير مرمونتال - عربها عباس الي نخول البجاني ، سان باولو ،
البرازيل ، ١٩٠٣ ، ص ١٨٣ .
- بنات الحدور : غنائية وضعها فرح انطون .
- بنات الشوارع : غنائية وضعها فرح انطون .
- بنت الاخشيدي : وضعها ابراهيم رمزي ، ذات ثلاثة فصول ، القاهرة ، مطبعة
المعارف .

- بنت بغداد : غنائية ، قامت بتمثيلها فرقة السيدة ملك (مصر) .
- ✓ بنت رولان : *La fille de Roland* المؤلف : هنري دي بورنيه H. de Bornier
المعرب : اديب اسحق .
- بنت الشيطان : غنائية من نوع الاوبريت ، قامت بتمثيلها فرقة السيدة ملك (مصر)
✓ بنت يفتاح : مأساة شعرية ذات فصلين نالت جائزة « الجامعة الادبية » لسنة
١٩٣٥ ، وضعها سعيد عقل ونشرها لأول مرة في مجلة « المشرق »
٣٣ (١٩٣٥) : ٢٢٤ - ٢٦١ ، ثم على حدة (٦٤ ص)
مع توطئة درس فيها المسرح في الادب العربي .
- البؤر المرخصة : تأليف عبد الرحمن رشدي .
البيان الصراح عن نذر يفتاح : وضعها امين ظاهر خيرالله - دمشق ، المطبعة
البطريزكية الارثوذكسية ، ١٩٢٣ ص ١٠٤ . نقدها . في
« المشرق » ١٧ : ١٥٥ .
- البيت قبل كل شيء . : *La Maison avant tout* المؤلف : بيير هامب P. Hamp.
المترجم : محمود كامل المحامي . نشرت في مجموعته : « المسرح
الجديد » ٢١٤ .
- بيت العجورية : تأليف محمد فريد ابي حديد
✓ بيروت على المسرح او اربع سنوات الحرب : اربعة فصول ، تأليف جورج مراد
- بيروت المطبعة اللبنانية ، ١٩٢٠ ص ٨٨ .
- ✓ بين القصر والقفور : وضعها الشيخ ابراهيم منذر ، نشرت في الحلقة الثالثة من
منتخبات « المعارف » ، بيروت ، مطبعة فارس سميا ، عام ١٩٤٨
ص ٦٧
- بيومى افندي : ليوسف وهبي ، مثلت مراراً

ت

- تابع الشيطان : المؤلف : برناردشو B. Shaw المعرب : محمد كامل النحاس ،
مصر ، مطبعة الاعتماد (مقدمة عن المؤلف) .

تاج المرأة أو دنيز : Denise تأليف : اسكندر دوماس الابن . ترجمة الاستاذ كامل بهناوي ، قامت بتمثيلها الفرقة القومية المصرية - القاهرة ، مكتبة الانجلو ١٩٤٧ ص ١٦٧ .

تاجر البندقية : تأليف شكسبير . ترجمها خليل مطران - القاهرة دار الهلال ، ١٩٢٢ ، وقدم لها مقدمة في شاعرية شكسبير ومنزلة من الادب الانكليزي والادب العالمي معاً . - نقدها توفيق قربان في «الكلية» ١٩٢٤ : ٩ و ١٨٤ : ١ و ٢٢٧ و ٣٧٨ .

— ترجمها ايضاً احمد العقاد و احمد عثمان القربي (مصر) ١٩٢٦ ، المطبعة العربية ص ١٢٠ .

— و ترجمها ايضاً كامل كيلاني - القاهرة مطبعة المعارف ١٩٣٢
— و ترجمها كذلك عمر عبد العزيز امين - مصر المكتبة الملوكية ص ٢٨ .

تاجر العبيد : تأليف فيليب هنود (لبنان) .

تارتيف او الدجال Tartuffe ou l'Imposteur المؤلف : موليير Molière . المترجم : عثمان جلال ، بعنوان الشيخ متلوف (اطلبها) .

تاييس : المؤلف : اناتول فرانس A. France . نقلها تمثيلية : فرح انطون ، مثلتها منيرة المهدي و لحنها الحلبي .

تبرئة المتهم او جزاء المكر : وضعها رشيد الحاج عطية ، طبعت في بعبداء ، سنة ١٨٩٧ ، في ١٧ ص .

تتويج فيصل : وضعها عبد الوهاب ابو السعود . نشرتها دار اليقظة العربية مع مسرحيته «وا معتصماه» - دمشق ، ١٩٤٤ في ١٥٨ ص .

تحت سماء اسبانيا : كوميدى دراماتيک من ثلاثة فصول . المترجم : عزمي - اخراج : فتوح نشاطي . الموسيقى : محمد عبد الرحمن .

تحت العلم : تأليف عبد الرحمن رشدي - مصر .

تحرير اميركا او واشنطنون : وضعها نقولا امين فرح .

التحفة الرشدية : وضعها الشيخ ابراهيم الاحدب ، عام ١٨٦٨ .

تراث الآباء : تأليف نصري الجوزي ، ١٩٤٦ .

تسبا : مترجمة ، مثلتها جوقة الشيخ سلامة حجازي . بالاشتراك مع ميليا ديان .
تسعة امثال لربنا يسوع المسيح : أعدت للتمثيل بشكل تسع روايات ، أخذت
مادتها من تسعة امثال للمسيح ، ترجمها الى العربية عن
الانكليزية بولس صدقي (القدس) واخرجتها مطبعة بيت
المقدس في ٥٤ ص ، مقدم لها بكلمة في كيفية تمثيل القصص في
المدارس الصيفية والمدارس القروية اليومية ، وهي :

- ١ - المتكآت الاولى في الاحتفال
- ٢ - العذارى الحكيمات والجاهلات
- ٣ - الدعوة المستخف بها
- ٤ - الابنان
- ٥ - الوزنات
- ٦ - الدرهم المفقود
- ٧ - الاب
- ٨ - العبد الذي لم يصفح عنه
- ٩ - تاجر اللؤلؤ

تقريع الضمير : فصل واحد ، وضعها سليم بطي - بغداد ، مطبعة ج . ج .
الاسرائيلية ، ١٩٣١ .

التلاقي بعد الفراق : ثلاثة فصول . وضعها شعراً متري نعمان الدمشقي سنة ١٩٣٣
تليماك : *Télémaque* غنائية ذات خمسة فصول اقتبسها سعدالله البستاني عن قصة
تليماك افينيون Fénélon . مثلت لأول مرة في تموز سنة ١٨٦٩ ،
طبعت في القاهرة ، المكتبة السعدية ص ٤٨ .

تمثال الزهرة في كابتول رومية : تاريخية . وضعها مارك توين M. Twine . نقلها الى
العربية انيس الحوري المقدسي في «المورد الصافي» ٣ : ٣١٨-٣٢٤

تمثيل القصص من الكتاب المقدس : مجموعة من القصص التمثيلية للصغار ،
مأخوذة حوادثها من حوادث الكتاب المقدس ، نشرتها لجنة
اتحاد المدارس الاحدية في آسيا العربية ، سنة ١٩٢٧ ، تقع في ٢٣ ص ،
مع مقدمة صغيرة في التمثيل ، وقد تضمنت التمثيليات التالية :
راعوث في ٤ فصول ، باللغة العامية .
رفقة في فصلين .

- تموز وبعلتة : او ادونيس وعشتروت ، نظمها وديع ابو فاضل .
 تنازع الشرف والغرام : وضعها شا كرعازار ونجيب زلزل وهي ترجمة السيد *Le Cid*
 تأليف كورنيل - المطبعة العثمانية - بعدا ، سنة ١٨٩٨
 قنصر النهران : تأليف يوسف مراد الحوري - لبنان ١٩٠٣
 تنصر كلوقيس : ترجمها الاب نقولا ابو هنا المخلصي ، ١٩١٣ . - نقدها في
 « المشرق » ١٧ : ١٥٧
 توتو : كوميدى عصرية في اربعة فصول تأليف عباس علام . مثلتها فرقة السيدة
 فاطمة رشدي لاول مرة عام ١٩٣٣
 توسكا : تأليف : ساردو . نقلت الى العربية ومثلتها جوقة عبد الرحمن
 رشدي وفرقة رعمسيس ليوسف وهي .
 تيمورلنك : مثلتها جوقة جورج ابيض .

ث

- ثارات العرب : تأليف نجيب الحداد . طُبعت ١٩٠٤
 الثعلب الازرق : *Le Renard Bleu* المؤلف : فرنسوا هوزيج المجري Fr. Herzeg
 المترجم : محمود كامل الحامي . نشرت في مجموعته « المسرح
 الجديد » ١٥٧ .
 ثعلبة الجاحد او اتق شر من احسنت اليه : ذات اربعة فصول وضعها عيسى
 ميخائيل سابا ، مطبعة العلم ، بيت شباب ، سنة ١٩٢١ ، ٤٨ ، ص .
 ثلاثة رجال وامرأة : لاهرايم عبد القادر المازني ، نشرتها لجنة النشر للجامعيين ،
 عام ١٩٤٤ .
 ثمرة الغواية : ذات خمسة فصول ، تأليف احمد صادق محمود - الاسكندرية ١٩٠٠
 ثورة الآلهة : فصل واحد بقلم امين يوسف غراب في مجلة « الكتاب » ٣ : ١١٥
 ثورة بيدبا : شعرية تأليف رثيف الحوري .
 الثورة الدرزية في الاراضي اللبنانية : وضعها الياس جرجي شبل ابي نادر ،
 نيويورك ، ١٩٢٦ ، في ٦٢ ص .

- الثورة السورية : تأليف زكي قنصل - ١٩٣٦
 ثورة العميد : شعرية تأليف عبد الرحمن ابو قوس ، حلب ، ١٩٣٧ ، ص ٦١ المطبعة
 العصرية
 تيودورس قيصر : تأليف مارون عبود ، ١٩٢٥ ، ص ٥٨

ج

- الجالسوس : فصل واحد تأليف الشيخ ادوار الدحداح ، نشرها « المكشوف »
 في عدده ٢٧٤ .
 جاك الصغير : مثلتها فرقة رعمسيس برئاسة يوسف وهي .
 جاكين : غنائية ، مثلتها جوقة عبد الرحمن رشدي وميليا ديان .
 الجالية والصحافة : انتقادية فكاهية ذات ثلاثة فصول . وضعها سمعان الحاماتي
 صاحب جريدة « النسر » ، توكومان ، الارجننتين ، سنة ١٩١٨ في
 ص ٣٠ .
 جان دارك عذراء اورليان : ذات خمسة فصول وتمهيد ، تأليف الشاعر الالماني
 فريديريك شيلر . نقلها شديد باز الحداد في « المورد الصافي »
 ١٣ : ٣٢١ - ٤٣٢ ، ثم على حدة - بيروت مكتبة صادر ،
 ١٩٢٨ ص ٩٠ - نقدها في « المشرق » ٢٧ : ٣١٦ .
 جان هاشيت : تأليف يوسف الفاخوري ، طبعت سنة ١٩٢٤ ، ص ٦٤ .
 الجاهل : تأليف الشيخ امين ناصر الدين ، ١٩٠٨ .
 الجبار : مثلتها فرقة رعمسيس .
 الجبان : *Le Lâche* المؤلف : هنري لونورمان H. R. Lenormand ، المترجم :
 محمود كامل الحامي ، نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » ٩٨ .
 الجرم الخفي : معربة ، مثلها جوق سلامة حجازي وميليا ديان .
 جريح بيروت : وضعها اسماعيل صهري وحافظ ابراهيم ، طبعتها المكتبة
 العربية في دمشق ، مع « شهداء الانتقام » تأليف عبد الوهاب
 ابي السعود .

جزء الحيانة : تأليف الشيخ امين ناصر الدين ، عبيه ، ١٩٠٨ .
جزء الشهامة : تاريخية في خمسة فصول ، تأليف سليم جدي ، نشرها توفيق
كبوش في بيروت في ٧٨ ص .

جزء الفضيلة : بقلم الأنسة حنة خوري شاهين - بيروت ، المطبعة الاميركية ،
١٩٣٠ ، ص ٧١ .

جزء المكر او تبرة المتهم : اطاب تبرة المتهم .

جزيرة الكفر : رواية انكليزية تأليف ستيفنسن ، ترجمها رياض جندي ملطي ،
مصر ، ١٩٢١ ، جزآن . وترجمها ايضاً رزق الله شمس واحمد صادق
ونشرت في دار الهلال ، ١٩٢١ ، ص ٢٠٤ وترجمها كذلك
لمكتبة الهلال يوسف اسكندر جرجس .

جلالة الامير : تأليف الاخ ساروفيم فكتور (رشيد يوسف عطا الله اللبناني)
نشرت في كتاب « الذكرى الخالدة » - بيروت ، المطبعة
الكاثوليكية ، ١٩٢٧ .

جمال باشا في لبنان : تأليف الخوري بطرس الاشقر .

جميل بثينة : شعرية تأليف رشاد راضي - القاهرة ، مطبعة وادي الملوك
ص ١٧٥ ، مقدمة لعبدالله لبيب بدران - مع مقدمة اخرى
لحسن لطفي المنفلوطي بعنوان « الشعر التمثيلي » ص ١١ - ١٦ .
جنسنا اللطيف : فصل واحد ، لتوفيق الحكيم ، في مجموعته « مسرحيات توفيق
الحكيم » ١ : ٢٧٤ - ٢٩٨ .

جنيفاف المعروفة بربة الانس والاطاف . تاريخية ذات خمسة فصول ، المكتبة
العمومية في دمشق - الطبعة الثانية ، ١٣٤٣ ، ص ٤٣ .

جنيفاف : تاريخية عربها المونسنيور اسطفان ضو .

جنيفاف : ذات اربعة فصول - المؤلف : كريستوف شميد . العرب : نبيل البستاني -
بيروت ، ١٩٣٣ ، مكتبة صادر ، ص ٨١ .

نون الشرف : تأليف بيراندللو .

جهاد المستعبدين : ذات تسعة فصول . نقلها عن الاسبانية خليل ابراهيم نبوت ،
بونس ايرس ، ١٩٣٧ ، في ٦٧ ص قطع ثمن - نقدها في «المشرق»
١١ ، عدد ٥ : ٢١ .

الجهلاء المدعين بالعلم او هات الكاوي يا سعيد : هزلية ذات ثلاثة فصول
باللغة العامية . تأليف ابراهيم الطيب ، بيروت ، المطبعة العلمية ١٨٩٧ .
جيترا : فصل واحد وتسعة مشاهد ، تأليف طاغور ، وتعريب فخري شهاب ، نشرها
« الكاتب المصري » ٢ (١٩٤٦) ٣١٠ .
جيشنا السوري : وضعها زهير الشوا - دمشق ، ١٩٤٥ .

ح

- الحادثة : انتقادية - المؤلف : هنري دي فيرفوا . المترجم : زكي طليبات . -
نشرت في « الهلال » ٥٣ : ٧١٣ .
- الحارث : شعرية ذات ثلاثة فصول ، وضعها خليل باخوس ، سنة ١٨٨٧ ، مثلت
مراراً . مطبعة الحقوق ، قرب جسر نهر بيروت (لبنان)
١٩١٠ ، ص ٦٦ .
- الحارس : مسرحية مطبوعة (لبنان)
- الحاكم بامر الله : وضعها ابراهيم رمزي ومثلتها جوقته بمشاركة سلامة حجازي ،
وطبعت في مصر ، ١٩١٧ .
- الحالة « ج » - ملهاة بالعامية من نوع الفودثيل قامت بتمثيلها الفرقة القومية
في الاوبرا الملكية في مصر .
- حانة مكسيم : مثلتها فرقة رعمسيس ليوسف وهي .
- الحب والدسياسة : مثلتها الفرقة القومية المصرية .
- الحب ينتقم : وضعها جبور عبد النور - مطبعة القلم ، ملحقة بمجلة « الرياض » .
- حببي عدوي او المنتقم لابييه : مأساة ذات خمسة فصول - تأليف بيير كورنايل
P. Corneille المترجم : انطون قيقانو - مطبعة حديقة الاخبار ،
ص ٩٦ ، (اطلب ايضاً السيد) .

الحجاج بن يوسف : تاريخية . تأليف حبيب الشماس - مطبعة القديس بولس ،
في حريصا .

الحجاج : تاريخية . تأليف عبد الرحمن عياش - مطابع ابي القدا ، حماه ،
١٩٤٦ - ١٣٦٥ ص ٨١ .

حديقة التمثيل العصري : نشرة روائية تضم مسرحيات تمثيلية ادبية دينية ،
انشأها الاستاذ رينه رزق الله خوام - احتوى العدد الثاني منها :
ابدال في ملامح الوجه او الماكياج .
سرقة في دار : رواية تمثيلية صامتة .
رواية الحفيد المحتمل (تمة)
مرغريت موروس (تابع) .

حرب الاعتزاب والاقتراب في حب الوطن : تأليف الشيخ قيصر الحوري
اللبناني - مطبعة الصخرة بنيويورك ، ١٩٠٤ ، في ٤٠ ص .

الحرب الكبرى : مقدمة وخمسة فصول ، وضعها جميل الحاج - مطبعة صدى
الشمال ، زغرتا ، لبنان ، ص ٨٨ .

الحرية الدينية في لبنان في القرن السابع عشر : او رواية يونس الشهيد . وضعها
الاب يوحنا خليفة اللبناي ، جونيه ، مطبعة المرسلين اللبنانيين ،
١٩٣٩ ، في ١٠٢ ص .

حسام الدين الاندلسي : ذات سبعة فصول ، تأليف مصطفى صادق الرافعي -
الطبعة الرابعة ، مطبعة المواعظ ١٣٢٢ - ١٩٠٥ في ٩٤ ص .

حسن : مسرحية تأليف الروي فليسكرور . المترجم : محمود كامل ، مثلت لأول
مرة على مسرح شركة ترقية التمثيل العربي ، في مصر .

حسنا . البساتين : وضعها يوسف الياس الغريب في توكومان ، ص ١٠٢ .

الحسنا . العربية ارينب بنت اسحق : تاريخية ذات ثلاثة فصول ، بقلم فريد
شاهين ابي فاضل ، مطبعة الرياض ، انطلياس ، سنة ١٩٣٤ ،

في ٦٢ صفحة . نقدها في « المورد الصافي » ١٨ : ٢١٩ (راجع

ارينب بنت اسحق) .

- الحسود السليط : احدى الروايات التمثيلية التي اقتبسها مارون نقاش ملخصاً فيها احدى روايات موليير (Molière) ونشرت في « ارزة لبنان » ١٨٦٩ ، بيروت ، المطبعة العمومية ، ٤٩٦ ص .
- الحسين : شعرية ذات ثمانية فصول ، تأليف محمد الرضا شرف الدين - بغداد ، مطبعة النجاح ١٩٣٣ ، ص ٢٣٨ .
- حطام الشرف : فصل واحد بقلم سعيد عبده في « السياسة الاسبوعية » ، عدد ١٦ : ٥٣ .
- حفلة شاي : فصل واحد تأليف محمود تيمور ، نشر دار الكتاب مع « المنقذة » ، ص ١٩٤٣ ، في ٦٣ ص .
- حفنة ريح : مهزلة في فصل واحد وضعها سعيد تقي الدين ، ونشرها في مجموعة قصصية - بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٤٧ .
- الحفيد المحتمل : راجع « حديقة التمثيل العربي » .
- الحق والعدالة : شعرية للدكتور سليمان غزالة ، بغداد ، دار الطباعة الحديثة ، ١٩٢٩ ص ٦٤ - نقدها في « المشرق » ٣٩٧ : ٢٧ .
- حكم القضاء : معربة عن بول هرقيو Hervieu .
- حكمة سليمان : شعرية وضعها القس افرام حنين الديواني . بيروت ، المطبعة الكاثوليكية .
- الخل : لعلي احمد باكثير ، نشرت مع « شيلوك الجديد » ، القاهرة ، ١٩٤٥ ، ص ٨٨ - ١٦٣ .
- حلم فيقظة : تأليف الكاتب الفرنسي اوماوني O'Maony عربها تلامذة مدرسة الحكمة تحت انظار استاذهم الخوري نعمة الله باخوس ، المطبعة اللبنانية ، بيروت ، في ١٣٨ ص . - نقدها في « المشرق » ١٧ : ٤٧٤ .
- حلم الملوك : تأليف الشيخ نجيب الحداد - بيروت ١٩٠٤ .
- حمار وحلاوة : هزلية تأليف امين صدقي واخراج نجيب الريحاني ، مثلت على مسرح الاجسيمانية ، مصر ، ١٩١٧ .

حمدان: تاريخية ذات خمسة فصول وضعها الشيخ نجيب الحداد، المطبعة اليوسفية ،
بباب الخلق ، ص ٥٦ .

الحنان : *La Tendresse* المؤلف : هنري باتاي H. Bataille . المترجم : محمود
كامل المحامي . نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » ص ١٨٠ .

حنجل بوبو : غنائية تأليف حسين رمزي .

حنة ابنة فرنسيس الثاني ولية عهد بريطانيا : اربعة فصول وضعها المنسنيور
يوسف الخائك ، مطبعة الاتقان ، بكفيا ، ١٩٣١ في ٣٧ ص ٠

حواء الخالدة : فصلان لمحمود تيمور ، مثلتها الفرقة المصرية في دار الاوبرا
الملكية ، مصر ، مطبعة الاستقامة ، ١٩٤٥ ص ١٧٠ - نقدها
في « الكاتب المصري » ٤ : ٥٤٣ . وفي « الكتاب » ٤ : ١٤١٨ .

حول اسوار الفسطاط : تأليف عبد الرحمن الساعاتي - الحلقة الثانية من رواية
ابطال المنصورية - القاهرة ، دار الطباعة للاخوان المسلمين ،
ص ٣٣ قطع صغير .

الحياة بالموت : تاريخية ذات خمسة فصول بقلم الخوري بطرس فضول المرسل
البناني ، نشرها تباعاً في مجلة « رسالة السلام » : ٢ : ٣٩٧
و ٤٣٩ و ٤٨١ و ٥١٦ .

حياة تحطمت : في اربعة فصول وخمسة مناظر وضعها توفيق الحكيم . نشرت
في مجموعته « مسرحيات الحكيم » ٢ : ٢٩٥ - ٣١٢ .

حياة خفية : *Une vie secrète* المؤلف : لونيورمان H. R. Lenormand ، المترجم :
محمود كامل المحامي ، نشرت في مجموعته : « المسرح الجديد » : ٦٧ .

حياة عمر بن الخطاب اول حاكم ديمقراطي في الاسلام : وضعها عبدالله احمد
الشامي ، مطبعة جمعية اسعاف المحتاجين - طرابلس ١٣٤٤ ص .

٣٦

الحياة فداء الغرام : في ثلاثة فصول تأليف الياس منصور الاشقر - بيروت
مطبعة الاجتهاد ١٩٠٨ ليوسف غنم ثابت ، في ٤٠ ص .

خ

الخائن : ثلاثة فصول . عربها عن الفرنسية ا. ث. في مجلة « الزهرة » حيفا ؛
ثم على حدة في ٩٣ ص سنة ١٩٢٤ .

الخادم الابله : هزلية بقلم الارشمندرت برتلموس صليبا (ق ب) . ١٩٣٢
خالد : تأليف سامي نوار .

خالد بن الوليد : شعرية في خمسة فصول بقلم علي محمد بجري مطبعة ومكتبة
مصر ، ١٩٤٥ ، في ١٠٨ ص .

الخداع والحب : تأليف شيلار نقلها الى الفرنسية اسكندر دوماس وعنها الى
العربية الدكتور نقولا فياض ونجيب سليم طراد ، مثلت في
القنصلية الروسية في بيروت ثلاث ليال - نقدتها زاكي مابرو
في مجلة « الجامعة » لفرح انطون ٢ : ٣١٧ .

خد بالك يا استاذ : غنائية (?)

الخروج من الجنة : في ثلاثة فصول ، بقلم توفيق الحكيم . نشرت في مجموعة
مسرحياته ، ٢ : ٥ - ١١٠ .

الخطاب : مسرحية تأليف سومرست موغام - ترجمها سليم سعد ، مثلتها الفرقة
القومية في مصر .

خطيب اوريليا : تاريخية ذات ثلاثة فصول . تأليف دي شفينيا . نقلها الى العربية
الاب ميشيل نحل بردويل . في « المسرة » ١٨ : ١٩١ و ٥٧٤ و ٦٢٨
ثم على حدة في ٣٩ ص .

خلي بالك من اميلي : من نوع القودفيل - مصر

الخوف من الدير : تأليف نعمان متري - حريصا ، مطبعة الآباء البولسيين ،
ص ١٢٠ .

خولة بنت الازور : تاريخية وضعها عبد الوهاب ابو السعود ، نشرت مع
« وامعتصاه » دمشق ، دار اليقظة العربية ، ١٩٤٤ .

خوناتون : وضعها جورج ابيض ، ومثلتها جوقته بمساركة سلامة حجازي .

خيبة الامل : في ثلاثة فصول - تأليف دو جلاس ريد. نقلها سعد الدين توفيق
وصلاح الدين نهامي ، ورسم صورها الفنان زهدي-مصر ، دار
سعد الدين للنشر ، ١٩٤٥ ، ص ٩٨ .

د

دانيال النبي : تأليف امين مسعد ، ١٩٠١ .
داود الملك : تاريخية شعرية ذات خمسة فصول وضعها الخوري بطرس البستاني ،
عام ١٩٠٦ ، في ١٢٨ صفحة .

دخول الحمام مش زي خروجه : فصل واحد لابراهيم رمزي .
درة العفاف : ذات ثلاثة فصول . المؤلف : الفرد دي موسيه . المترجم : السيدة
استير مويال . نشرت تباعاً في جريدة « النصر » سنة ١٩١١ ، ثم
على حدة في مطبعة جريدة النصر - بيروت ٦٥ .

الدرة الفريدة في افدوكيا الشهيدة : ذات خمسة فصول وضعها الخوري ميخائيل
غفريل ، وطبعت في الحدث (لبنان) في المطبعة الشرقية ، مع
مقدمة في ترجمة القديسة افدوكيا البعلبكية - ص ١٦١ .

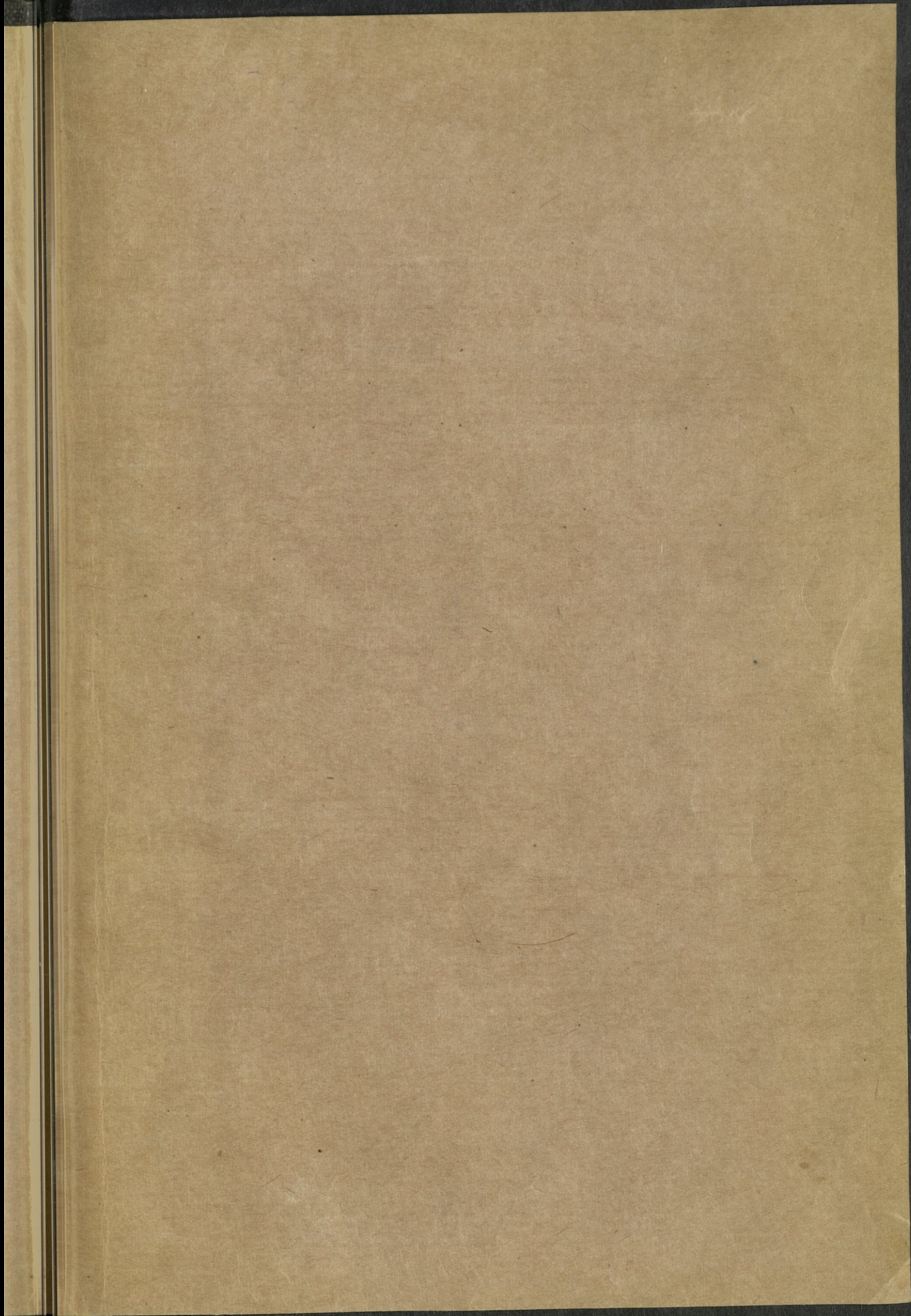
دزرائيلي : ترجمة اندراوس حنا « حياتنا التمثيلية » ٢ : ٢٨٣ .
الدسيمة : وضعها الاخ ساروفيم فكتور (رشيد عطا الله اللبناني) نشرت في
كتاب « الذكرى الخالدة » - بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ،
١٩٢٧ .

دعد اميرة غسان : وضعها المونسنيور يوسف الحايك في ثلاثة فصول - مطبعة
الاتقان في بكفيا (لبنان) ١٩٣٣ في ٦٤ ص

الدكتور حازم : اجتماعية في سبعة مناظر وضعها علي احمد باكتير . نشر
لجنة النشر للجامعيين - القاهرة ، مكتبة مصر ومطبعتها ، ص ١٤٢
الدكتور كنوك او انتصار الطب : المؤلف : جول رومان J. Romain . نقلها .
ابراهيم الكيلاني ، دمشق ١٩٤٥ ص ٢٠٩ - نقدها في مجلة
« الكتاب » ٢ : ٣٢٨

(لها تابع)

~~Handwritten scribbles in blue ink, possibly representing a signature or illegible text, located in the upper portion of the page.~~



American University of Beirut



016.792

D128A

General Library



016.792
D12PA
C.1